

Herzlich Willkommen im Bütgenbacher Hof!

Wir freuen uns, dass Sie unser Hotel gewählt haben und werden bemüht sein, Ihnen einen angenehmen Aufenthalt zu bereiten.

Familie Maraite und Mitarbeiter

Bienvenue au Bütgenbacher Hof!

Nous sommes heureux que vous ayez choisi notre hôtel et nous nous efforcerons de rendre votre séjour aussi agréable que possible.

La famille Maraite et son équipe

Hartelijk welkom in de Bütgenbacher Hof!

Het doet ons een groot plezier dat U ons hotel heeft uitgekozen en we zullen ons inspannen om U een aangenaam verblijf te bezorgen.

Familie Maraite en medewerkers

Welcome to Bütgenbacher Hof!

We are delighted that you have chosen our hotel and we will do our best to ensure you a pleasant stay.

Maraite family and colleagues



Relais de Silence Hotel Bütgenbach-Hof

Marktplatz 8
B-4750 Bütgenbach
Belgien

Tel. +32 (0)80 44 42 12

Fax. +32 (0)80 44 48 77

Web site : www.hbh.be

E-mail : info@hbh.be



Index

Willkommen / Bienvenue / Welkom / Welcome	1
Index.....	2
ABC Bütgenbacher Hof	
Deutsch	3
Français	8
Nederlands	13
English	18
TV-Programmliste / Liste des programmes TV / Program lijst TV / Program list TV	23
Hinweise für den Brandfall	24
Instructions en cas d'incendie	25
Brand instructies	26
Fire emergency manual	27
Preisliste der Minibar / Liste des prix du minibar / Prijzlijst van de minibar / minibar price list /	28

Die Preisliste der Kosmetikbehandlungen befindet sich in der Innenseite vom Buchdeckel

La liste des prix des soins de beauté se trouve sur la page intérieure de la couverture du livre

De prijslijst van de cosmetica behandelingen is in de binnenkant van de boekomslag

The pricelist of the treatments is in the inner face of this book



Das **ABC** des Bütgenbacher Hof

Apotheke

Im Ortskern von Bütgenbach befindet sich eine Apotheke. Bitte kontaktieren Sie die Rezeption für nähere Informationen.

Ärzte und Zahnärzte

Bitte kontaktieren Sie die Rezeption.

Ausflüge & Besichtigungen

Bitte kontaktieren Sie die Rezeption, die Sie gerne über Aktivitäten und Sehenswürdigkeiten in Bütgenbach und Umgebung informiert. Zudem gibt es für weitere Informationen ein Tourismusbüro auf der anderen Seite vom Marktplatz.

Banken & Geldautomaten

Die nächste Bank befindet sich ca. 150 Meter vom Hotel. Bitte kontaktieren Sie die Rezeption für nähere Informationen.

Bankette und Seminare

Zögern Sie nicht die Rezeption diesbezüglich anzusprechen. Wir freuen uns darauf, mit Ihnen Ihr unvergessliches Ereignis zu planen.

Bar

Unsere Bar ist ein geselliger Raum für alle Hotelgäste. Genießen Sie spritzige Aperitifs, ein frisches Bier vom Fass oder regionale Spirituosen. Geöffnet ist montags und dienstags von 12:00 Uhr bis 20:00 Uhr, von mittwochs bis sonntags bis 23:00 Uhr, samstags bis 24:00 Uhr. Zudem bieten wir in unserer Bar Snacks für den kleinen Hunger an, von mittwochs bis sonntags, zwischen 11:00 und 21:00 Uhr, samstags von 11:00 bis 18:00 Uhr.

Briefmarken

Bitte kontaktieren Sie die Rezeption.

Bügeleisen und Bügelbrett

Bitte kontaktieren Sie die Rezeption.

Check-out Zeit

Der Check-out ist bis 11.00 Uhr. Wünschen Sie den Spa- und Fitness-Bereich auch nach Ihrem Check-out zu nutzen informieren Sie bitte die Rezeption.



Elektrofahrrad

Siehe Rubrik Sport

Fahrrad

Siehe Rubrik Sport.

Fernsehen

Alle Zimmer und Suiten sind mit einem Flachbildfernseher ausgestattet. Eine Programm-Liste finden Sie weiter hinten im Handbuch.

Friseur

Bitte kontaktieren Sie die Rezeption. Gerne vereinbaren wir Ihnen auch einen Termin.

Frühstück

Das Frühstück wird Ihnen von 08:00 bis 10:00 Uhr in unserem Frühstücksraum serviert, welcher sich im Erdgeschoss neben dem Lift befindet.

Fundstücke

Bitte kontaktieren Sie die Rezeption.

Gepäck

Bei Fragen die Ihren Gepäcktransport oder -aufbewahrung betreffen, kontaktieren Sie bitte die Rezeption.

Gutschein

Überraschen Sie Freunde, Bekannte, Verwandte oder Mitarbeiter mit einem leckeren Essen, einem Aufenthalt in unserem Haus oder einigen entspannende Stunden in unserem Wellnessbereich.

Internet

Alle Zimmer haben kostenlosen Internetzugang. Des Weiteren ist in einem Großteil des Hotels kabelloses Internet verfügbar. Das Netzwerk heisst „WiFi-GUEST“. Ein Passwort ist nicht nötig.

Kopien

Bitte kontaktieren Sie die Rezeption.

Kredit- und Geldkarten

Wir akzeptieren folgende Karten:

MasterCard, Visa, American Express und Maestro.

Leitungswasser

Das Leitungswasser in Ihrem Zimmer ist Trinkwasser.

Lunchpaket

Für Ihre Ausflüge bereiten wir Ihnen gerne Sandwichs zum Mitnehmen vor. Bitte informieren Sie die Rezeption am vorhergehenden Tag.

Minibar

Alle Zimmer (außer im Nebenhaus) sind mit einer Minibar ausgestattet, in welcher Sie eine Auswahl an Getränken finden. Eine genaue Preisliste finden Sie ebenfalls in diesem Handbuch. Sollten Sie weitere Getränke wünschen, wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

Nachtleben

Im Umkreis von 200 Meter vom Hotel gibt es mehrere Ausgehmöglichkeiten:

Esscobar	testen Sie Ihnen bekannte und unbekannt Cocktails in moderner Atmosphäre Montags geschlossen
The Pub	entdecken Sie irische Spezialitäten in gemütlicher Runde Dienstags geschlossen

Vergessen Sie Ihre Zimmerkarte nicht beim Ausgehen!

Notfall

Bitte kontaktieren Sie die Rezeption oder wählen Sie die « 0-112 » für die Notrufzentrale.

Notausgänge

Auf jeder Etage befinden sich entsprechend gekennzeichnete Notausgänge. Einen Rettungsplan finden Sie in Ihrer Garderobe. Für weitere Informationen lesen Sie bitte auch « Hinweise für den Brandfall ».

Post

Zu versendende Briefe können Sie gerne an der Rezeption abgeben.

Restaurant

Regionale Produkte sind der Leitfaden unserer Küche. Unser Küchenchef und sein Team kreieren für Sie traditionelle, sowie moderne Gerichte mit den frischsten Produkten des Marktes, immer auf die Jahreszeit abgestimmt.

Unser Restaurant ist geöffnet von mittwochs bis sonntags von 12:00 bis 13:30 Uhr und von 18:30 bis 20:30 Uhr. Für den kleinen Hunger werden von mittwochs bis sonntags von 11:00 bis 21:00 Uhr, samstags von 11:00 bis 18:00 Uhr Snacks in der Bar serviert.

Während der Ruhetage empfehlen wir Ihnen gerne Restaurants in Bütgenbach und Umgebung.

Safe - Bedienungsanleitung

1. **Safe verschließen** (mit einer 3 bis 6-stelligen Kombination)
 - Schließen Sie die Tür
 - Geben Sie einen 3 bis 6-stelligen Code Ihrer Wahl ein
 - drücken Sie die Taste #

Der Safe schließt nun automatisch. Im Display erscheint „CLOSED“

2. **Safe öffnen**
 - Geben Sie ihre 3 bis 6-stellige persönliche Kombination ein

Der Safe öffnet automatisch. Im Display erscheint „OPEN“

Hinweis:

- ➔ Bei wiederholter Falscheingabe ist der Safe für 15 Minuten gesperrt!
- ➔ Zeigt die Led-Anzeige „BATT-LO“ müssen die Batterien ersetzt werden

Souvenir

Im Untergeschoss gegenüber vom Lift finden Sie Vitrinen für Souvenirs. Bitte kontaktieren Sie die Rezeption.

Sport

Unser Fitnessstudio befindet sich im Untergeschoss, neben dem Vitalraum und steht Ihnen täglich von 07:30 bis 22:00 Uhr zur Verfügung.

Im Hotel werden Fahrräder für Erwachsene (€ 15.00 / Tag) und Kinder (€ 10.00 / Tag), sowie Elektrofahrräder (€ 25.00 pro Tag) vermietet. Bitte kontaktieren Sie die Rezeption.

Taxi

Bitte kontaktieren Sie die Rezeption.

Tourismusbüro

Für Auskünfte über Sehenswürdigkeiten, Ausflüge, Wanderungen usw. befindet sich auf der gegenüberliegenden Seite des Marktplatzes ein Tourismusbüro.

Öffnungszeiten:

September bis Juni

Juli und August

Montag geschlossen

Dienstag bis Freitag 09:00 – 16:00 Uhr

Samstag 09:00 – 15:00 Uhr

Sonn- und Feiertage 10:00 – 13:00 Uhr

Montag bis Samstag 09:00 – 16:30 Uhr

Sonn- und Feiertage 09:00 – 15:00 Uhr



Telefone

Alle Zimmer und Suiten sind mit einem Telefon ausgestattet. Für nationale oder internationale Anrufe wählen Sie bitte die « 0 » gefolgt von der kompletten zu wählenden Telefonnummer.

Für interne Anrufe wählen Sie bitte folgende Rufnummern:

Rezeption	200
Von Zimmer zu Zimmer	200 + die Zimmernummer z.B. Zimmer 1 = 201 Zimmer 12 = 212
Kosmetikstudio	400

Toilettenartikel

Eine kleine Auswahl an Ersatztoilettenartikeln (Zahnbürste, Zahnpaste, Rasierer, Rasiergel etc.) steht Ihnen an der Rezeption zur Verfügung.

Wäscherei

Auf Anfrage – Bitte kontaktieren Sie die Rezeption.

Weckruf

Die Rezeption weckt Sie gerne zu der von Ihnen gewünschten Zeit mit einem Anruf. Bitte informieren Sie uns am Abend vorher.

Wellness

Tauchen Sie ein in die Erlebniswelten von Entspannung, Gesundheit und Wohlbefinden. Wir haben für Sie ein einzigartiges Vitalcenter eingerichtet mit Sauna, Infrarotkabine, Whirlpool, Dampfbad, Solarium, Fitnesscenter, Kosmetikstudio und großzügigem Erlebnisschwimmbad. Gönnen Sie Ihrem Körper eine Auszeit!

Erlebnisschwimmbad – Täglich von 07:30 bis 22:00 Uhr.

Sauna und Infrarotkabine - Gemischt und ohne Badebekleidung. Täglich von 14:00 bis 22:00 Uhr.

Whirlpool und Dampfbad - Gemischt und ohne Badebekleidung. Täglich von 14:00 bis 22:00 Uhr.

Solarium – Münzen (€ 8.00 / Stück) sind an der Rezeption erhältlich. Täglich von 07:30 bis 22:00 Uhr.

Fitnessstudio – Täglich von 07:30 bis 22:00 Uhr.

Kosmetikstudio - Eine Preisliste befindet sich in der Innenseite des Buchdeckels. Termine nur nach Vereinbarung möglich

Zeitungen

Eine Auswahl an nationalen Zeitungen steht in der Lobby zu Ihrer Verfügung.



L'ABC du Bütgenbacher-Hof

Articles de toilette

Des articles de toilette (crème de rasage, rasoir, brosse à dents, dentifrice etc.) sont disponibles à la réception.

Bagages

Pour le transport ou la garde de vos bagages, veuillez vous adresser à la réception.

Banques

La banque la plus proche se trouve à environ 150 mètres de l'hôtel. Pour plus d'informations, veuillez contacter la réception.

Bar

Accessible à tous les clients, notre bar est un espace convivial ouvert lundi et mardi de 12 heures jusqu'à 20 heures, du mercredi au dimanche jusqu'à 23 heures et le samedi jusqu'à minuit. Dégustez-y des apéritifs rafraîchissants, une bière du fût bien fraîche ou des spiritueux régionaux.

Si vous avez un petit creux vous y trouverez également des snacks, que nous servirons du mercredi au dimanche de 11h00 à 21h00, le samedi de 11h00 à 18h00.

Banquets et Séminaires

Si vous désirez organiser des banquets ou des séminaires, n'hésitez pas à contacter la réception. Nous nous ferons un plaisir de vous informer sur l'organisation de ces événements inoubliables.

Bien-être

Plongez dans un paysage de détente, de santé et de bien-être. Nous avons conçu un espace vital unique pour vous avec sauna, cabine infrarouge, bain à bulles, bain de vapeur, solarium, centre de mise en forme et une piscine spacieuse. Accordez-vous un moment de détente !

Piscine – Tous les jours de 07h30 à 22h00

Sauna et cabine infrarouge – Mixte et sans tenue de bain. Tous les jours de 14h00 à 22h00.

Bain à bulles et bain de vapeur – Mixte et sans tenue de bain. Tous les jours de 14h00 à 22h00.

Solarium – Jetons disponibles à la réception (€ 8.00 par séance) – Tous les jours de 07h30 à 22h00.

Fitness – Tous les jours de 07h30 à 22h00

Centre de mise en forme – Vous trouverez une liste des prix sur la page intérieure de la couverture du livre. Uniquement sur rendez-vous.

Blanchisserie

Sur demande – Veuillez contacter la réception.



Bon-Cadeau

Faites une surprise à vos amis, à vos connaissances, à vos parents ou à vos collègues en leur offrant un délicieux repas, un séjour dans notre hôtel ou quelques heures relaxantes dans notre centre wellness.

Cartes de crédit et de paiement

Nous acceptons les cartes de crédit suivantes:
MasterCard, Visa, American Express et Maestro.

Check-out

L'heure du check-out est prévue au plus tard à 11h00. Si vous souhaitez utiliser le spa le jour de votre départ, veuillez-en informer la réception.

Coffre-fort – Mode d'emploi

1. **Fermer le coffre-fort** (avec un code de 3 à 6 chiffres)
 - Fermez la porte
 - Entrez votre code de 3 à 6 chiffres
 - Poussez la touche #

Le coffre-fort se ferme automatiquement. Sur le display apparait « CLOSED »

2. **Ouvrir le coffre-fort**
 - Composer votre code personnel de 3 à 6 chiffres

Le coffre-fort s'ouvre automatiquement. Sur le display apparait « OPEN »

Renseignement :

- ➔ En cas de multiples erreurs le coffre-fort se bloque pour 15 minutes
- ➔ Si l'écran indique « BATT-LO », il faut changer les piles

Coiffeur

Veuillez vous adresser à la réception. A votre demande, nous prendrons un rendez-vous.

Courrier

Vous pouvez déposer à la réception toute correspondance à affranchir et à envoyer.

Eau du robinet

L'eau du robinet de votre chambre est potable.

Excursions et visites

Veuillez vous adresser à la réception et nous nous ferons un plaisir de vous informer sur les principales activités proposées à Bütgenbach et dans ses environs. Pour des renseignements supplémentaires, n'hésitez pas à vous rendre à l'office du tourisme, situé de l'autre côté de la place du marché.



Fer à repasser et planche à repasser

Veillez contacter la réception.

Internet

Toutes les chambres sont dotées d'une connexion internet et ce service est totalement gratuit. De plus, la quasi-totalité de l'hôtel est couverte par le réseau Wireless, appelé « WiFi-GUEST ». Un mot de passe n'est pas nécessaire.

Journaux

Des journaux nationaux sont disponibles dans le lobby.

Médecin et dentiste

Veillez contacter la réception.

Minibar

Toutes les chambres (sauf dans le bâtiment annexe) en sont équipées. Vous y trouvez une sélection de boissons reprises dans une liste de prix exhaustive en annexe. Si vous désirez d'autres boissons, veuillez contacter la réception.

Objets perdus ou trouvés

Pour tout objet perdu ou trouvé, veuillez contacter la réception.

Office de tourisme

Un office de tourisme situé de l'autre côté de la place du marché vous fournira toutes les informations nécessaires sur les excursions, sites touristiques et promenades.

Heures d'ouverture:

Septembre à juin

Juillet et août

Fermé le lundi

Du mardi au vendredi: de 09h00 à 16h00

Samedi : de 09h00 à 15h00

Dimanche et jours fériés : de 10:00 à 13:00

Du lundi au samedi : de 09h00 à 16h30

Dimanche et jours fériés : de 09h00 à 15h00



Panier-repas

Pour vos excursions, nous vous préparons des sandwichs à emporter. Merci de prévenir la réception le jour avant.

Petit-déjeuner

Le petit-déjeuner est servi entre 08h00 et 10h00 dans la salle des petits déjeuners, située au rez-de-chaussée, à côté de l'ascenseur.

Pharmacie

Une pharmacie se trouve dans le centre de Bütgenbach. Veuillez contacter la réception pour de plus amples renseignements.

Photocopies

Veuillez contacter la réception.

Restaurants

Les produits régionaux sont la clef de notre cuisine. Notre chef de cuisine et son équipe créent pour vous des plats traditionnels, comme modernes avec les produits les plus frais du marché et toujours adaptés à la saison. Notre restaurant est ouvert du mercredi au dimanche de 12h00 à 13h30 et de 18h30 à 20h30.

Si vous avez un petit creux nous vous servirons des snacks du mercredi au dimanche de 11h00 à 21h00, le samedi de 11h00 à 18h00 dans le bar.

Lors de la fermeture hebdomadaire (lundi et mardi), nous pouvons vous conseiller des restaurants à Bütgenbach et dans les environs.

Réveil par téléphone

Nous nous ferons un plaisir de vous réveiller par téléphone. Veuillez-en faire la demande à la réception la veille.

Sorties de secours

A chaque étage, les sorties de secours sont indiquées par des signaux appropriés. Il existe aussi un plan de secours dans votre garde-robe. Pour plus d'informations, référez-vous à la rubrique « Instructions incendie », qui se trouve plus loin dans ce livre.

Souvenirs

Des vitrines avec des souvenirs se trouvent dans le sous-sol, en face de l'ascenseur. Veuillez contacter la réception.

Sport

Notre salle de fitness se trouve au sous-sol à côté du centre de Wellness et est ouverte tous les jours de 07h30 à 22h00.

L'hôtel loue des vélos pour adultes (€ 15.00 / jour) et enfant (€ 10.00 / jour), ainsi que des vélos électriques (€ 25.00 / jour). Veuillez contacter la réception.



Taxi

Veillez contacter la réception.

Téléphone

Toutes les chambres sont équipées d'un téléphone. Pour les appels nationaux et internationaux composez le 0, suivi du numéro complet, que vous désirez appeler.

Pour les appels internes, formez les numéros suivants :

Réception :	200
D'une chambre à l'autre :	200 + le numéro de chambre
	Ex. : Chambre 1 = 201
	Chambre 12 = 212
Traitement :	400

Télévision

Toutes les chambres sont équipées d'une télévision à écran plat. Vous trouverez une liste des programmes plus loin dans ce livre.

Timbres-poste

Veillez consulter la réception.

Urgences

Veillez contacter la réception ou composez directement le « 0-112 » pour la centrale des urgences.

Vélo

Voir rubrique Sport.

Vélo électrique

Voir rubrique Sport.

Vie nocturne

Dans un rayon de 200 mètres de l'hôtel, il y a plusieurs possibilités de sortie :

Esscobar	goûtez des cocktails connus et inconnus dans une atmosphère moderne. Fermé le lundi
The Pub	découvrez des spécialités irlandaises dans un cadre convivial. Fermé le mardi

N'oubliez pas votre carte de chambre si vous sortez !



Het **ABC** van de Bütgenbacher Hof

Apotheek

Er is een apotheek gelegen in het centrum van Bütgenbach. Neem contact op met de receptie.

Arts en tandarts

Neem contact op met de receptie.

Bagage

Voor vragen over het transport of bewaren van uw bagage, neem contact op met de receptie.

Banken en giromaten

De dichtstbijzijnde bank ligt op ca. 150 meter van het hotel. Voor meer informatie neem contact op met de receptie.

Banketten en Seminars

Neem contact op met de receptie. Graag organiseren wij voor u een onvergetelijk evenement.

Bar

Onze bar is een gezellige ruimte voor onze gasten. U kan er genieten van een koppig aperitief, een koud bier van het vat of regionale spiritualiën. De bar is geopend maandag en dinsdag van 12 uur tot 20 uur, van woensdag tot zondag tot 23 uur, zaterdag tot 24 uur. Bovendien bieden wij u snacks voor de kleine honger van woensdag tot zondag, tussen 11 en 21 uur, zaterdag van 11 tot 18 uur.

Check-uit

Check-uit is tot 11uur. Indien u de Wellness en Fitness na de Check-uit wilt gebruiken, gelieve u aan de receptie te informeren.

Creditcard en betaalkaarten

Wij accepteren de volgende kaarten:

MasterCard, Visa, American Express en Maestro.

Electro-fietsen

Zie rubriek sport.



Excursies en bezienswaardigheden

Neem contact op met de receptie. Wij geven u graag advies over de activiteiten in Bütgenbach en omgeving. Voor verdere informatie is er bovendien een VVV-kantoor aan de andere kant van het marktplein.

Fietsen

Zie rubriek sport.

Geschenkbonnen

Verras uw familie, vrienden, kennissen of medewerkers met lekker etentje, een verblijf in ons hotel of enkele ontspannende uren in onze Wellness suite.

Gevonden voorwerpen

Neem contact op met de receptie.

Internet

Alle kamers beschikken over een gratis internet verbinding. Bovendien beschikt quasi het volledige hotel over draadloos internet.

Het netwerk heet « WiFi-GUEST ». Een paswoord is niet nodig.

Kapper

Neem contact op met de receptie.

Kluis – instructie

1. **Kluis sluiten** (met een 3 tot 6-cijferige code)

- Sluit de deur
- Geef uw 3 tot 6-cijferde code in
- Druk op de toets #

De kluis sluit nu automatisch. Op de display staat "CLOSED"

2. **Kluis openen**

- Geef uw 3 tot 6-cijferde code in.

De kluis wordt automatisch geopend. Op de display staat "OPEN"

Opmerking:

- ➔ Bij herhaaldelijke fout invoer is de kluis voor 15 minuten geblokkeerd
- ➔ Indien de led "BATT-LO" toont moeten de batterijen worden vervangen

Kopieën

Neem contact op met de receptie.



Kranten

Een keuze van nationale kranten is beschikbaar in de lobby.

Leidingwater

Het leidingwater in uw kamer is drinkbaar.

Lunchpakket

Voor uw uitstappen bereiden wij u graag sandwiches om mee te nemen. Neem de avond voordien contact op met de receptie.

Minibar

Alle kamers (behalve in het bijgebouw) zijn uitgerust met een minibar, waarin u een klein assortiment van dranken kunt vinden. Een prijslijst hiervan vindt u verder in dit handboek. Indien u andere dranken wilt, neem contact op met de receptie.

Nachtleven

In een omtrek van 200 meter van het hotel zijn er meerdere mogelijkheden om uit te gaan:

Esscobar proef bekende en onbekende Cocktails in een moderne atmosfeer
Op maandag gesloten

The Pub ontdek Ierse specialiteiten in een gezellige kader
Op dinsdag gesloten

Vergeet uw kamerkaart niet indien u uitgaat!

Noodgevallen

Neem contact op met de receptie of bel rechtstreeks naar de « 0-112 » alarmcentrale.

Nooduitgangen

Op iedere verdieping zijn de nooduitgangen aangegeven. Een reddingsplan vindt u in de garderobe. Voor meer informatie, zie « Brand instructie » in dit handboek.

Ontbijt

Het ontbijt wordt geserveerd tussen 8:00 en 10:00 uur in onze ontbijtruimte, die zich op het parterre bevindt.



Post

Brieven die u wilt verzenden, kunt u aan de receptie afgeven.

Postzegels

Neem contact op met de receptie.

Restaurant

Regionale producten zijn de leidraad in onze keuken. Onze keukenchef en zijn team creëren voor u traditionele, zowel als moderne gerechten met verse producten van de markt, welke altijd seizoensgebonden zijn.

Ons restaurant is geopend van woensdag tot zondag van 12:00 tot 13:30 uur en van 18:30 tot 20:30 uur. Voor de kleine honger worden in de bar snacks geserveerd van 11:00 tot 21:00 uur, zaterdag van 11:00 tot 18:00 uur. Gedurende de rustdagen bevelen wij u graag restaurants in Bütgenbach en omgeving aan.

Souvenirs

In het souterrain tegenover de lift staat er een vitrine met souvenirs. Neem contact op met de receptie.

Sport

Onze fitnessruimte bevindt zich in het souterrain, naast de Wellness suite en is geopend van 07:30 tot 22:00 uur. Er worden fietsen voor volwassenen (€ 15.00 / dag) en kinderen (€ 10.00 / dag), zoals elektrische fietsen (€ 25.00 / dag) verhuurd in het hotel. Neem contact op met de receptie.

Strijkijzer en strijkplank

Neem contact op met de receptie.

Taxi

Neem contact op met de receptie.

Telefoon

Alle kamers en suites zijn met een telefoon uitgerust. Voor nationale en internationale oproepen draai « 0 » gevolgd van het volledige telefoonnummer.

Voor interne oproepen moeten volgende telefoonnummers worden gedraaid:

Receptie	200
Van kamer naar kamer	200 + het kamernummer b.v. kamer 1 = 201 kamer 12 = 212
Schoonheidssalon	400



Toiletartikelen

Een kleine keuze van toiletartikelen (scheerschuim, scheerapparaat, tandenborstel, tandpasta etc.) zijn beschikbaar bij de receptie.

Televisie

Alle kamers zijn uitgerust met flatscreen TV. Een programma lijst vindt u achteraan in dit boek.

VVV-Kantoor

Voor informatie over bezienswaardigheden, uitstappen, wandelingen etc. is er een VVV-Kantoor aan de andere kant van het marktplein.

Openingstijden:

September tot juni

Juli en augustus

Op maandag gesloten

Dinsdag tot vrijdag 09:00 – 16:00 uur

Zaterdag 09:00 – 15:00 uur

Zon- en feestdagen 10:00 – 13:00 uur

Maandag tot Zaterdag 09:00 – 16:30 uur

Zon- en feestdagen 09:00 – 15:00 uur

Wasserij

Op aanvraag – neem contact op met de receptie.

Wekdienst

De receptie wekt u graag met een oproep op de door uw gevraagde tijd. Wij vragen u ons op de vooravond te informeren.

Wellness

Duik in de beleveniswerelden van ontspanning, gezondheid en welbehagen. Wij beschikken over een uniek vitaal center uitgerust met een sauna, infrarood cabine, whirlpool, stoombad, solarium, fitnesscenter, schoonheidssalon en een ruim beleveniszwembad. Gun uw lichaam wat rust en behagen!

Beleveniszwembad – Iedere dag geopend van 07:30 tot 22:00 uur.

Sauna en infrarood cabine – gemengd en zonder badkleding. Iedere dag van 14:00 tot 22:00 uur.

Whirlpool en stoombad – gemengd en zonder badkleding. Iedere dag van 14:00 uur tot 22:00 uur.

Solarium – Munten (€ 8.00 per sessie) zijn beschikbaar bij de receptie. Iedere dag van 07:30 tot 22:00 uur.

Fitnesscenter – Iedere dag van 07:30 tot 22:00 uur

Schoonheidssalon – Een prijslijst vindt u in de binnenkant van de boekomslog. Termijn alleen na afspraak mogelijk



The **ABC** of the Bütgenbacher Hof

Banks & ATM machines

The nearest bank is approximately 150 meter from the hotel away. Please contact the Front Desk for further information.

Banquets and Seminars

Don't hesitate to contact the reception concerning these occasions. It will be our pleasure to inform you about the organisation of your unforgettable event.

Bar

Our bar is a comfortable room for all our guests. Enjoy a refreshing aperitif, a fresh draft beer or regional spirits.

Our bar is open Monday and Tuesday from 12 A.M. until 8

P.M., from Wednesday to Sunday until 11 P.M., on Saturday until 12 P.M.

Furthermore we offer some snacks in the bar from Wednesday to Sunday, from 11 A.M. to 9 P.M., on Saturday from 11 A.M. to 6 P.M.

Bike

See category Sport.

Breakfast

Breakfast is served in the breakfast room, which one is situated near the elevator on the ground floor from 8 A.M. to 10 A.M.

Check-out time

Check-out time is at 11 A.M. If you wish to use the Spa and gym facilities after your check-out please inform the reception.

Credit and money cards

We accept the following cards:

MasterCard, Visa, American Express and Maestro.

Doctor and dentist

Please contact the Front Desk.

Dry cleaning

Upon request – please contact the Front Desk.



E-Bike

See category Sport.

Emergency

Please contact the Front Desk or directly dial « 0-112 » for the emergency office.

Emergency exits

Emergency exits are situated on each floor and are indicated by appropriate signs. There is also a rescue plan in your wardrobe.

For more information, please refer to the « Fire Instructions » in this handbook.

Hairdresser

Please contact the Front Desk. It will be our pleasure to arrange an appointment for you.

Internet

All rooms have a free Internet connection. In addition, the hotel's wireless network, named « WiFi-GUEST », is available in most areas of the hotel. A password is not necessary.

Iron and ironing board

Please contact the Front Desk.

Lost and found

Please contact the Front Desk.

Luggage

For luggage handling and storage please contact the Front Desk.

Lunch boxes

For your excursions we are delighted to prepare lunch boxes for you. Please contact the Front Desk one day in advance.

Mail

Please hand any letters you wish to post to the Front Desk. We are glad to mail them for you.

Mini-bar

There is a mini-bar in every room (apart from the annex), in which you will find a selection of drinks. A specific pricelist of items can be found in this handbook. For additional supplies, please contact the Front Desk.



Newspapers

Several national newspapers are available in the lobby.

Nightlife

Within a radius of 200 meters are several possibilities for going out:

Esscobar	taste known and unknown cocktails in a modern atmosphere Closed on Monday
The Pub	discover Irish specialties in a comfortable circle Closed on Tuesday

Please don't forget your keycard when you are going out!

Photocopies

Please contact the Front Desk.

Pharmacy

There is a pharmacy in the center of Bütgenbach. Please contact the Front Desk for further information.

Restaurants

Regional products are the key in our kitchen. Our head chef and his team create for you traditional, as well as modern dishes for you, always with the freshest products from the market, adapted to the season.

Our restaurant is open from Wednesday to Sunday from noon till 1:30 P.M. and from 6:30 P.M. till 8:30 P.M.

There are some snacks served in the bar for the hunger in between from 11 A.M. to 9 P.M., on Saturday from 11 A.M. to 6 P.M.

While closed on Mondays and Tuesdays, we are pleased to advise you restaurants in and around Bütgenbach.

Safe – Instruction Manual

- 1. Close the safe** (with a 3 to 6-digit code)
 - Close the safe door
 - Enter a 3- to 6-digit code of your choice
 - Push de # button

The safe closes automatically. On the display appears „CLOSED“

- 2. Open the safe**
 - Enter your 3- to 6-digit preset code

The safe opens automatically. On the display appears „OPEN“

Note:

- ➔ In case of repeated wrong entry the safe will be locked for 15 minutes
- ➔ If the LED indicator displays „BATT_LO“ batteries have to be replaced



Sightseeing and excursions

Please contact the Front Desk and we will gladly inform you about activities and sights in and around Bütgenbach. Furthermore, there is a tourism office on the other side of the market place.

Sport

Our gym is in the basement next to the Wellness area and at your disposition every day from 7:03 A.M. until 10 P.M.

The hotel hires bikes for adults (€ 15.00 / day) and kids (€ 10.00 / day), as well as electro-bikes (€ 25.00 / day). Please contact the Front Desk.

Souvenirs

Some souvenirs can be found in the display cabinets in the basement. Please contact the reception.

Stamps

Please contact the Front Desk.

Taxi

Please contact the Front Desk.

Telephone

Every room and suite is equipped with a telephone. For national and international calls please dial « 0 » followed by the telephone number you wish to dial.

For internal calls please dial the following numbers:

Reception	200
From room to room	200 + the room number
	Ex. Room Nr 1 = 201
	Room Nr 12 = 212
Beauty centre	400

Tap water

The water from the faucet in the rooms is potable.

Television

All our rooms and suites are equipped with a flat screen television. A program-list can be found in this handbook.

Toiletries

A small array of toilette articles (shaving cream, razor, tooth brush, tooth paste etc.) is available at the Front Desk.



Tourist Info

There is a tourist info for information about places of interests, excursion, walking-tours, etc. on the other side of the market place.

Opening hours:

September till June

July and August

Closed on Monday

Tuesday till Friday 9A.M. – 4 P.M.

Saturday 9 A.M. – 3 P.M.

Monday till Saturday 9 A.M. – 4:30 P.M.

Sunday and bank holiday 10:00 A.M. – 1:00 P.M.

Sunday and bank holiday 9 A.M. – 3 P.M.

Voucher

Surprise your friends, acquaintances, family or colleagues with a delicious meal in our restaurant, a stay in our hotel or some relaxing hours in the Wellness area.

Wake-up calls

We will gladly wake you up at your chosen time with a phone call. Please inform the Front Desk the evening before.

Well-Being

Dive into the sensational worlds of relaxation, health and sense of well-being. We dispose of a unique vital center equipped with a sauna, infrared cabin, whirlpool, steam bath, solarium, gym, beauty center and a spacious swimming pool. Your body deserves some rest and well-being!

Swimming pool – open every day from 7.30 A.M. to 10 P.M.

Sauna and infrared cabin – mixed and without swimwear. Every day from 2 P.M. to 10 P.M.

Whirlpool and steam bath – mixed and without swimwear. Every day from 2 P.M to 10 P.M.

Solarium – Coins (€ 8.00 / session) are available at the reception. Every day from 7.30 A.M to 10 P.M.

Gym – Open every day from 7.30 A.M. to 10 P.M.

Beauty Center - A price-list can be found in the cover of this handbook. Appointments only up on agreement

TV und Radio Programmliste
Liste des programmes de télévision et de radio
Televisie en radio programma lijst
Television and radio program list

TV Programme

- | | | | |
|----|---------------|-----|----------------|
| 1. | ARD HD | | |
| 2. | ZDF HD | 16. | EEN HD |
| 3. | RTL | 17. | CANVAS HD |
| 4. | SAT 1 | 18. | VTM HD |
| 5. | PRO 7 | 19. | VIER HD |
| 6. | ARTE HD | 20. | BVN TV |
| 7. | KIKA HD | 21. | BBC world news |
| 8. | EUROSPORT | 22. | INSIGHT HD |
| 9. | WDR HD Aachen | | |

- | | |
|-----|-----------|
| 10. | N24 |
| 11. | LA UNE HD |
| 12. | LA DEUX |
| 13. | CLUB RTL |
| 14. | RTL TVI |
| 15. | FRANCE 24 |

Radio Programme

- | | |
|-----|---------------------|
| 23. | RTL Radio |
| 24. | Radio neue Hoffnung |
| 25. | Radio HOREB |
| 26. | Radio MARYJA |

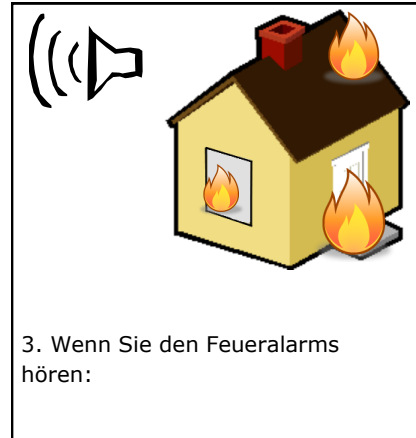
Hinweise für den Brandfall



1. Bitte machen Sie sich mit dem Notfallplan vertraut.



2. Informieren Sie sich, wo sich der nächste Feuerlöscher befindet und wie dieser funktioniert.



3. Wenn Sie den Feueralarms hören:



4. Nehmen Sie **IMMER** Ihren Schlüssel mit. Sie könnten gezwungen sein, in Ihr Zimmer zurückzukehren, falls im Flur zuviel Rauch ist.



5. Begeben Sie sich ruhig, aber zügig zum nächsten Notausgang.



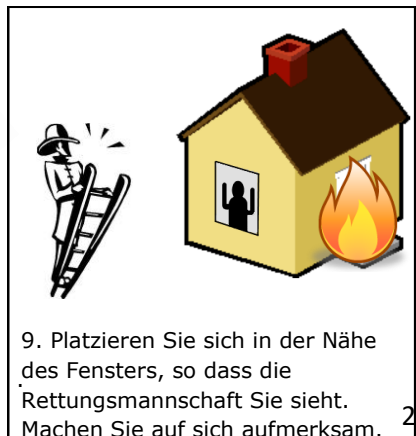
6. Falls der Rauch zu dicht ist, bewegen Sie sich kriechend auf dem Boden oder kehren Sie in Ihr Zimmer zurück.



7. Falls Sie das Zimmer nicht verlassen können, schalten Sie die Lüftung aus und verstopfen Sie die Türritzen mit feuchten Tüchern.

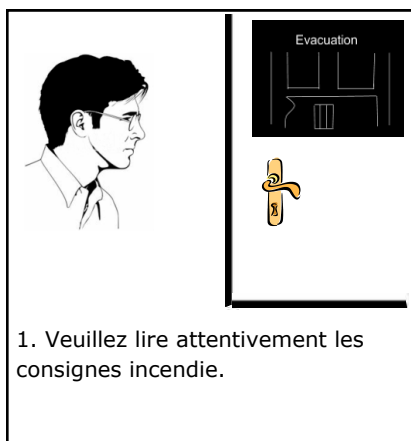


8. Schützen Sie Ihren Kopf mit einem feuchten Handtuch, welches auch als Atemschutz dienen kann.



9. Platzieren Sie sich in der Nähe des Fensters, so dass die Rettungsmannschaft Sie sieht. Machen Sie auf sich aufmerksam.

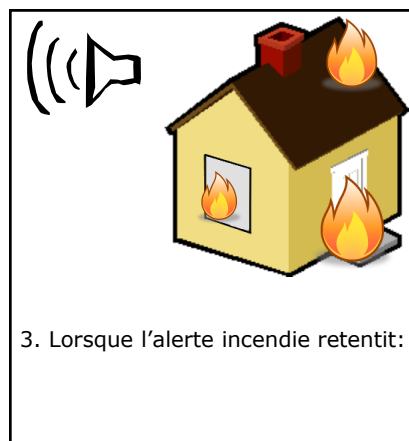
Instructions en cas d'incendie



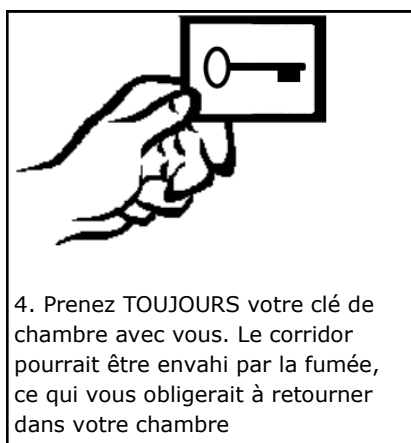
1. Veuillez lire attentivement les consignes incendie.



2. Veuillez vous informer où se trouve l'extincteur le plus proche et comment il fonctionne.



3. Lorsque l'alerte incendie retentit:



4. Prenez TOUJOURS votre clé de chambre avec vous. Le corridor pourrait être envahi par la fumée, ce qui vous obligerait à retourner dans votre chambre



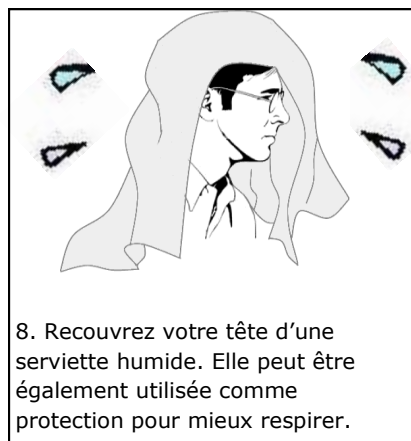
5. Dirigez-vous calmement vers la sortie de secours la plus proche.



6. Si la fumée est épaisse, rampez dans le couloir là où l'air et la visibilité sont meilleurs. Sinon, retournez dans votre chambre



7. Si vous êtes incapable de quitter la chambre, coupez la ventilation et placez des serviettes humides devant la porte.



8. Recouvrez votre tête d'une serviette humide. Elle peut être également utilisée comme protection pour mieux respirer.



9. Montrez-vous à la fenêtre afin que les pompiers puissent vous voir. Attirez leur attention.

Brand Instructie



1. Gelieve aandachtig het noodplan te lezen.



2. Informeer jezelf waar de dichtstbijzijnde brandblusser zich bevindt en hoe het werkt.



3. In geval van een brandalarm geluid:



4. Breng **ALTIJD** uw kamer sleutels mee. De gang kan worden gevuld met rook, zodat je terug naar je kamer moet.



5. Ga kalm maar snel naar de **DICHTSBIJZIJNDE** nootuitgang.



6. Als de rook dik is, kruip op de grond waar de lucht en de zichtbaarheid beter is of ga terug naar uw kamer.



7. Als je de kamer niet kan verlaten, schakel de ventilatie uit en leg natte handdoeken in de deur lacunes.



8. Bescherm uw hoofd met een natte handdoek, die ook als ademhalingsbescherming kan gebruikt worden.



9. Sta bij het raam, zodat het reddings-team u kan zien. Vestig aandacht op uzelf!

Fire Emergency Manual

1. Please study the emergency plan.

2. Inform yourself where the nearest fire extinguisher is situated and how it works.

3. In case the fire alert rings:

4. ALWAYS take your room keys with you. The corridor might be filled with smoke, forcing you to return to your room

5. Walk calmly but swiftly to the NEAREST emergency exit.

6. If the smoke is thick, crawl on the floor where the air and visibility are better or return to your room.

7. If you are unable to leave the room, turn off the ventilation and put wet towels in the door gaps.

8. Protect your head with a wet towel. The towel can also be used as breathing protection.

9. Stand by the window so the emergency crew can see you. Attract attention.

Minibar-Preisliste

(außer im Nebenhaus)

Liste des prix du minibar

(sauf dans le bâtiment annexe)

Prijslijst van de minibar

(behalve in het bijgebouw)

Minibar price list

(apart from the annex)

Gerolsteiner Naturell	2 à (20cl)	3,00 €
Gerolsteiner Sprudel	2 à (20cl)	3,00 €
Coca-Cola	2 à (20cl)	3,00 €
Coca-Cola Zero	2 à (20cl)	3,00 €
Fever-Tree tonic	2 à (20cl)	4,00 €
Bier - Stella	2 à (25cl)	3,50 €
Weißwein	1 à (25cl)	8,00 €
Rotwein	1 à (25cl)	8,00 €
Sekt	1 à (37,5cl)	17,00 €